



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)

Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

**Twenty-ninth Sunday In Ordinary Time**  
**Year A,**  
**October 18, 2026**

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

|                    |                                                                           |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Rev. Kiet Ta       | <b>Pastor</b><br>Frkietta@ourladyoflavang.org<br>Ext. 4700                |
| Rev. Phuong Nguyen | <b>Parochial Vicar</b><br>Frphuongnguyen@ourladyoflavang.org<br>Ext. 4704 |
| Rev. Paul Vu       | <b>In Residence</b><br>Frpaulvu@ourladyoflavang.org                       |
| Mr. Phuc Nguyen    | <b>Deacon</b><br>pnguyen@dioceseoc.org                                    |
| Mr. Leopoldo Arana | <b>Deacon</b><br>polomtnz@hotmail.com                                     |
| Mr. Huy Tran       | <b>Deacon</b><br>hntran@ourladyoflavang.org                               |

### OFFICE HOURS † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
**9:00 AM—5:00 PM**

Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
**Closed / Đóng Cửa / Cerrado**

### OFFICE & MINISTRIES † VĂN PHÒNG & BAN MỤC VỤ OFICINA & MINISTERIOS

|                          |                                                             |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Deacon David Phan        | Business Manager, Ext. 4696                                 |
| Hilda McLean             | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext. 4695              |
| Lizbeth Noriega          | Parish Secretary, Ext. 4697                                 |
| Bình Nguyễn              | Parish Secretary, Ext. 4698                                 |
| Hải Trần                 | Parish Secretary, Ext. 4697                                 |
| Chí Trần                 | Parish Secretary, Ext. 4697                                 |
| Sr. Theresa Thảo Bùi LHC | Giáo Lý Tiếng Việt, Ext. 4699                               |
| Huy Ngoc Tran            | English Faith Formation<br>(714) 775 6200                   |
| Leopoldo Arana           | Educación Religiosa en Español<br>(714) 775 6200            |
| Trang Vũ                 | Tang Lễ/ Bereavement<br>Đám Cưới/ Wedding<br>(657) 610-5513 |
| Quyên Vũ                 | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119         |
| Melissa Evaristo         | Hispanic Council<br>(714) 760-1639                          |



### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu  
7:00 PM Español Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English  
6:00 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM - 8:00 AM (Vietnamese/Tiếng Việt)  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu  
7:00 PM - 8:00 PM (Español/Spanish)  
Primer Viernes del mes / First Friday of the month

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:00 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Emergency Hotline**  
**Số điện thoại khẩn cấp**  
**Línea directa de emergencia**  
**(714) 454-1928**

## THÔNG BÁO

### BAN ẨM THỰC



Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường để mua nước mía và ủng hộ các gian hàng của Ban Ẩm Thực.

### PSA 2026



Hiện tại vẫn còn rất nhiều gia đình chưa ủng hộ cho chương trình Quỹ mục vụ năm nay. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ đóng góp để hỗ trợ các hoạt động mục vụ, sửa chữa trong Địa phận và giáo xứ.

### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT-THÁNG MƯỜI MỖI 2026



Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật 08 tháng 11**, xin vui lòng ghi danh tham dự **lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối ngày Thứ Ba, 27 tháng 10.**

### ĐỒNG HÀNH CÙNG CÁC BÀ MẸ

Sau Thánh Lễ, xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục lấy các bình sữa, đóng góp và gửi trả lại Giáo xứ để ủng hộ chiến dịch Đồng Hành Cùng Các Bà Mẹ nhằm hỗ trợ các bà mẹ đang gặp khủng hoảng và khó khăn khi mang thai hay nuôi dạy trẻ nhỏ.

### RAO HÔN PHỐI

**Phillip Huynh & Krystal Vu**

Ngày 24 tháng 10 năm 2026

Tại Giáo Xứ St Thomas More, Santa Ana, CA

**Vincent Luong & Katheryn Mae Cruz**

Ngày 30 tháng 10 năm 2026

Tại Giáo Xứ Christ Our Savior, Santa Ana, CA

**Nathan Nguyen & Thu Nguyen**

Ngày 02 tháng 01 năm 2027

Tại Giáo Xứ Lạc Hòa, Đà Lạt, Việt Nam

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*



### ĐÊM HỘI HÓA TRANG CHO CÁC EM

Xin quý phụ huynh đem con em mình đến tham dự đêm hội hóa trang cho các em mang tên “Children’s Night” vào lúc **6 giờ tối thứ Sáu, ngày 30 tháng 10**. Chương trình sẽ có phát kẹo, ăn tối, hát Karaoke, thi trang phục và nhiều trò chơi vui nhộn khác. **Giá vào cửa là \$5**, nhưng các em hóa trang thành những người đẹp, người tốt, và người thánh thiện sẽ được miễn phí. **Xin quý cộng đoàn cũng tài trợ kẹo bánh và gift cards cho chương trình.**

### CHUẨN BỊ CHO THÁNG CÁC ĐẲNG LINH HỒN

Để chuẩn bị phòng thờ phượng trong tháng 11 cầu cho các đẳng linh hồn, giáo xứ đã có bao thư xin ý lễ đặc biệt và bắt đầu nhận hình của các thân nhân đã qua đời trong cộng đoàn. Khung không quá 5x7 inch và có đầy đủ tên và số phone người liên lạc. Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc để biết thêm chi tiết.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

#### Cầu cho việc sử dụng của cải đúng đắn

Chúng ta hãy cầu nguyện để của cải được sử dụng đúng đắn, không rơi vào cám dỗ của sự ích kỷ, nhưng luôn được đặt để phục vụ công ích và tình liên đới với những người thiếu thốn hơn

## **Đáp Ca** **Hãy kính tặng Thiên Chúa quyền thế với vinh quang**

### **Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 10, 2026  
Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Một cuộc sống vật chất ổn định sẽ giúp chúng ta có một nền tảng vững chắc để đối mặt với thử thách, vượt qua khó khăn và thích nghi với mọi hoàn cảnh; một ngoại hình cân đối sẽ giúp chúng ta tự tin và yêu đời; và một cơ thể mạnh khỏe sẽ giúp chúng ta có đủ năng lượng để sống, làm việc, phục vụ và theo đuổi các mục tiêu trong đời sống. Đồng thời, chăm lo cho thân xác được ẩm no đầy đủ là trách nhiệm thiết yếu của mỗi người chúng ta. Mặt khác, một trí tuệ sáng suốt giúp chúng ta suy nghĩ tích cực và đưa ra những quyết định đúng đắn; một trái tim yêu thương thôi thúc chúng ta quan tâm, kết nối và sống đoàn kết với tha nhân; và một ý chí cầu tiến truyền cảm hứng để chúng ta tích cực dấn thân vào cuộc sống, vui vẻ đón nhận cơ hội và hạnh phúc biết ơn những gì đang có. Do đó, vun đắp đời sống nội tâm cũng là một trách nhiệm cần thiết không kém để cuộc sống chúng ta luôn bao hòa, thanh thản và an yên giữa những áp lực và đổi thay trong cuộc sống thường nhật.

Đáng tiếc thay, khi sống trong một xã hội luôn đặt nặng những nhu cầu bên ngoài hơn là những giá trị nội tâm, những niềm vui nhất thời hơn là những hạnh phúc bền lâu, những lợi ích trước mắt hơn là những thành quả viên mãn, con người chúng ta thường dành rất nhiều thời gian, công sức, và năng lượng để theo đuổi cuộc sống tiện nghi, tìm kiếm danh lợi trong xã hội, và thỏa mãn những ham muốn cá nhân. Kết quả là, ngay cả khi các nhu cầu vật chất đã được đáp ứng đầy đủ, chúng ta vẫn có thể cảm thấy trống rỗng trong tâm trí. Chúng ta có thể thành công trong sự nghiệp nhưng lại tự hỏi liệu cuộc đời mình có ý nghĩa gì không. Cơ thể chúng ta có thể khỏe mạnh và được chăm sóc chu đáo, trong khi tâm hồn và tinh thần lại bất an, xao động.

Đó chính là thông điệp cốt lõi mà Chúa Giêsu gửi đến chúng ta trong bài Tin Mừng cuối tuần này: **“Hãy trả cho Xêda những gì thuộc về Xêda và trả cho Thiên Chúa những gì thuộc về Thiên Chúa.”** Lời Ngài nhắc nhở chúng ta về những trách nhiệm chăm lo thể xác và tinh thần. Chúng ta cần chăm sóc cơ thể bằng cách ăn uống lành mạnh, nghỉ ngơi hợp lý, duy trì vận động và gìn giữ sức khỏe. Chúng ta cũng phải chu toàn trách nhiệm đối với gia đình, cộng đồng và xã hội nơi mình sinh sống. Tuy nhiên, chúng ta không thể dừng lại ở đó. Chúng ta còn phải dành thời gian, năng lượng và công sức để lo cho những gì mang lại ý nghĩa sâu sắc nhất cho cuộc sống chúng ta, như cảm nhận và trân trọng những điều tốt đẹp mà Thiên Chúa đã tạo dựng, nhận biết các ân huệ của Ngài, cũng như dâng lời tạ ơn và ngợi khen Ngài vì những món quà mà Ngài đã trao ban cho chúng ta. Chúng ta cũng cần dành thời gian để nuôi dưỡng tâm hồn, phát triển tư duy, bồi bổ nhiệt huyết, và phát triển tinh thần trong yêu thương, tin tưởng, và hy vọng. Nói cách khác, chúng ta được mời gọi chăm sóc cả thể xác lẫn tinh thần, đồng thời duy trì sự hài hòa giữa hai khía cạnh này trong cuộc sống. Chúng không phải là những thành phần tách biệt hay đối nghịch nhau trong con người chúng ta; trái lại, chúng là những yếu tố hợp thành một cuộc sống trọn vẹn. Khi một phần bị bỏ bê, phần còn lại cũng sẽ chịu ảnh hưởng tiêu cực. Nếu chỉ chăm lo cho thể xác mà bỏ quên tâm hồn, ta có thể đạt được sự tiện nghi nhưng thiếu đi sự bình an, gặt hái thành công nhưng không tìm thấy ý nghĩa, và tận hưởng khoái lạc nhưng thiếu đi sự viên mãn bền lâu. Ngược lại, khi bỏ bê sức khỏe thể chất, ta có thể thiếu đi sức mạnh và sinh lực cần thiết để chu toàn trách nhiệm cũng như phục vụ người khác một cách quảng đại. Do đó, sự cân bằng đích thực đòi hỏi chúng ta phải chăm sóc toàn diện con người mình. Khi cả thể xác và tinh thần đều được nuôi dưỡng đúng cách, chúng ta sẽ luôn sẵn sàng để đối mặt với những khó khăn, để yêu thương và phục vụ tha nhân, cũng như để bước vào tương lai trong đức tin, niềm hy vọng, tình yêu thương, sức mạnh và sự tự tin tuyệt đối.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!  
Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**  
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 11/10/2026: **\$15,972**

Tổng số phong bì: **236**

Đóng góp qua mạng: **\$193**

Ủng hộ Ban Âm Thực: **\$4,418**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:  
**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

**Responsorial Psalm**  
**Give the Lord glory and honor.**

**Pastor's Corner**

Sunday, October 18, 2026

Dear brothers and sisters,

A stable life provides a firm foundation from which we can face challenges, overcome difficulties, and adapt to changing circumstances; a well-proportioned physique nurtures self-confidence and joyful heart; and a healthy body gives us the energy to live, work, serve, and pursue our goals. For this reason, caring for our physical well-being is an essential responsibility for each of us. At the same time, a clear mind enables us to think positively and make right decisions; a loving heart moves us to care for others, to encounter others, and to stand in solidarity with others; and a positive spirit inspires us to engage actively in life, embrace new possibilities, and remain grateful with what we have been given. Therefore, nurturing our inner life is an equally important responsibility. It helps us maintain balance, serenity, and peace amid the demands and uncertainties of daily life.

Sadly, because living in a society that often places external needs above inner values, fleeting pleasures above lasting happiness, and immediate gains above long-term fulfillment, we can easily spend enormous amounts of time, effort, and energy pursuing a comfortable lifestyle, seeking social recognition, and satisfying our personal desires. As a result, even when our material needs are fully met, we may still experience a profound sense of emptiness. We may succeed professionally yet wonder whether our lives have meaning. Our bodies may be healthy and well cared for, while our hearts and spirits remain restless and unsettled.

It is the main message that Jesus speaks to us in this weekend's Gospel: **"Repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God."** His words remind us that our responsibilities are both earthly and spiritual. We must care for our bodies by nourishing ourselves properly, getting adequate rest, staying active, and attending to our physical health. We must also fulfill our responsibilities toward our families, our communities, and the society in which we live. But we cannot stop there. We must also devote time, energy, and effort to what gives life its deepest meaning: experiencing and cherishing the goodness God has created, recognizing His blessings, giving thanks, and praising Him for the gifts He has entrusted to us. We need time to nourish the soul, deepen the mind, awaken our sense of purpose, and cultivate a spirit grounded in love, trust, gratitude, and hope. In other words, we are called to care for both body and spirit as we keep these two dimensions of our lives in harmony. They are not separate or competing parts of who we are; rather, they belong to one unified human life. When one is neglected, the other eventually suffers. If we care only for the body while neglecting the soul, we may gain comfort without finding peace, success without discovering meaning, and pleasure without lasting fulfillment. Conversely, when we neglect our physical well-being, we may lack the strength and vitality needed to live out our responsibilities and serve others generously. Therefore, true balance, therefore, requires us to care for the whole person. When body and spirit are both properly nourished, we are better prepared to face difficulties, to love and serve others, and to walk into the future with faith, hope, love, strength, and absolute confidence.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 10/11/2026 Collection: **\$15,972**

Number of Envelopes: **236**

EFT: **\$193**

Food Sale: **\$4,418**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**Salmo Responsorial**  
**Cantemos la grandeza del Señor.**

**Notas del Pastor**

Domingo Octubre 18, 2026

Queridos hermanos y hermanas,

Una vida estable proporciona una base sólida desde la cual podemos afrontar desafíos, superar dificultades y adaptarnos a circunstancias cambiantes; un físico equilibrado fomenta la autoconfianza y la alegría del corazón; y un cuerpo sano nos brinda la energía para vivir, trabajar, servir y perseguir nuestras metas. Por ello, cuidar nuestro bienestar físico es una responsabilidad esencial para cada uno de nosotros. Al mismo tiempo, una mente clara nos permite pensar positivamente y tomar decisiones acertadas; un corazón amoroso nos impulsa a cuidar de los demás, a conectar con ellos y a solidarizarnos con el prójimo; y un espíritu positivo nos inspira a participar activamente en la vida, a abrazar nuevas posibilidades y a mantenernos agradecidos por lo que hemos recibido. Por consiguiente, cultivar nuestra vida interior es una responsabilidad igualmente importante. Esto nos ayuda a mantener el equilibrio, la serenidad y la paz en medio de las exigencias y incertidumbres de la vida cotidiana.

Lamentablemente, al vivir en una sociedad que a menudo antepone las necesidades externas a los valores internos, los placeres efímeros a la felicidad duradera y las ganancias inmediatas a la plenitud a largo plazo, podemos llegar a dedicar fácilmente una enorme cantidad de tiempo, esfuerzo y energía a perseguir un estilo de vida cómodo, buscar el reconocimiento social y satisfacer nuestros deseos personales. Como resultado, incluso cuando nuestras necesidades materiales están plenamente cubiertas, podemos experimentar una profunda sensación de vacío. Es posible que alcancemos el éxito profesional y, sin embargo, nos preguntemos si nuestra vida tiene sentido. Puede que nuestros cuerpos gocen de buena salud y estén bien cuidados, mientras que nuestros corazones y espíritus permanecen inquietos y desasosegados. Este es el mensaje principal que Jesús nos transmite en el Evangelio de este fin de semana: **«Paguén al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios»**. Sus palabras nos recuerdan que nuestras responsabilidades son tanto terrenales como espirituales. Debemos cuidar nuestro cuerpo alimentándonos adecuadamente, descansando lo suficiente, manteniéndonos activos y velando por nuestra salud física. También debemos cumplir con nuestras responsabilidades hacia nuestras familias, nuestras comunidades y la sociedad en la que vivimos. Pero no podemos detenernos ahí. También debemos dedicar tiempo, energía y esfuerzo a aquello que da a la vida su sentido más profundo: experimentar y valorar la bondad que Dios ha creado, reconocer sus bendiciones, dar gracias y alabarle por los dones que nos ha confiado.

Necesitamos tiempo para nutrir el alma, profundizar en nuestra vida interior, despertar nuestro sentido de propósito y cultivar un espíritu cimentado en el amor, la confianza, la gratitud y la esperanza. En otras palabras, estamos llamados a cuidar tanto del cuerpo como del espíritu, manteniendo ambas dimensiones de nuestra vida en armonía. No son partes separadas ni contrapuestas de nuestra identidad; más bien, forman parte de una vida humana unificada. Cuando se descuida una, la otra termina sufriendo. Si nos ocupamos únicamente del cuerpo y descuidamos el alma, podemos obtener comodidad sin hallar paz, éxito sin descubrir un sentido y placer sin alcanzar una plenitud duradera. Por el contrario, si descuidamos nuestro bienestar físico, podríamos carecer de la fuerza y la vitalidad necesarias para cumplir con nuestras responsabilidades y servir a los demás con generosidad. Por tanto, el verdadero equilibrio exige que cuidemos de la persona en su totalidad. Cuando el cuerpo y el espíritu están debidamente nutridos, estamos mejor preparados para afrontar las dificultades, amar y servir a los demás, y avanzar hacia el futuro con fe, esperanza, amor, fortaleza y absoluta confianza.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!  
Reverendo Kiet Anh Ta.

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD**

Colecta Dominical del 10/11/2026: **\$15,972**

Total Sobres Recibidos: **236**

EFT: **\$193**

Venta de Comida: **\$4,418**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

### SPECIAL MASS FOR ALL SOULS

You are warmly invited to join us for a special Mass for the repose of the souls of all the faithful departed, especially our deceased family members, relatives, and friends of Our Lady of La Vang Parish, **at 7:00 PM on Monday, November 2.**

### WALKING WITH MOMS

We are participating in the Diocese's Walking with Moms Campaign to support Shelters, Clinics, and life-affirming centers that provide immediate and long-term care to our neighbors in crisis in Orange County. Please return bottles after mass today.

### CHILDREN NIGHT

You are invited to "Children's Night" at **6:00 PM on Friday, October 30 th !** That evening will filled with fun, including candy, dinner, karaoke, a costume contest, and more! The admission is \$5 per child, but FREE entry for children dressed as saints or the Good, the Beauty, and the Holy. **Please also consider sponsoring candy or gift cards to help make the event extra special.** Thank you for your support!

### ALL SOULS DISPLAY

Please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display them through out the month of November. Please write your name and phone number on the back of the pictures and use the frame NO bigger than 5x7 inches. We also have Novena envelopes available for All

### SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration form must be turn in a week prior to class. Thank you.

## NOTICIAS

### SEGUNDA COLECTA

Este fin de semana, tendremos una Segunda Colecta para el **Domingo Mundial de las Misiones.** Muchas gracias por su generosidad.

### CAMINANDO CON LAS MAMAS

Hemos empezado la Campaña "Caminando con las Mamás" de nuestra Diócesis para apoyar albergues, clínicas y centros de apoyo que brindan atención inmediata y a largo plazo a nuestros vecinos en crisis en el Condado de Orange. **Por favor traer los biberones con su donación. Muchas gracias.**

### NOCHE DE NIÑOS

¡Están invitados a la "Noche de los Niños" el viernes 30 de octubre a las 6:00 p. m.! Será una velada llena de diversión que incluirá dulces, cena, karaoke, concurso de disfraces ¡y mucho más! La entrada cuesta \$5 por niño, pero es gratuita para aquellos que vengan disfrazados de santos o de figuras que representen el Bien, la Belleza y la Santidad. Por favor, consideren donar dulces o tarjetas de regalo para ayudar a que el evento sea aún más especial. ¡Gracias por su apoyo!

### DIA DE TODOS LOS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Por favor traer sus retratos a la oficina para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos. Los sobres para las Novenas estan disponibles en la oficina o en la mesita de la entrada de la Iglesia.

### MISA POR TODOS LOS DIFUNTOS

Les invitamos cordialmente a acompañarnos en una Misa especial por el eterno descanso de todos los fieles difuntos, especialmente nuestros familiares y amigos fallecidos de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang, el lunes 2 de noviembre a las 7:00PM



## LA VANG TOUR

Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gợi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng

### TOUR 1: TÌNH TÂM VỚI CHA MICHAEL NGUYỄN TRƯỜNG LUÂN, CSSR

Tình Tâm và nghi thức chữa lành

Thứ Bảy, ngày 31 tháng 10 năm 2026

**\$50 /1 người** (bao gồm ăn sáng và trưa)

### Tour: Tình Tâm Dòng Ngôi Lời San Bernadino:

Ngày 15/11/ năm 2026. | Cha Phaolô Hoàng Cao Thăng, SVD.

**Giá tiền:** \$75/1 người | Bao gồm: ăn sáng và ăn trưa. **Xin vui lòng gọi đặt chỗ sớm**

### Tour: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City

Ngày 4 đến 9 tháng 12 năm 2026

Kỷ Niệm 500 Đức Mẹ Hiện Ra | Có Cha linh hướng | **Xin vui lòng gọi đặt chỗ sớm**

Chiêm ngưỡng Tâm Áo Choàng của Thánh Juan Diego, nơi còn lưu giữ hình ảnh Đức Mẹ Guadalupe từ năm 1531. Viếng Nhà thờ Lân Hiện Ra Thứ Năm và Giếng Nước Chữa Lành trong quần thể Đền thánh. Chiêm nghiệm cuộc đời và chứng tá đức tin của Chân phước Miguel Agustín Pro. Viếng những giáo đường cổ kính tại Mexico City và Puebla. Cử hành Thánh lễ riêng cùng đoàn trong suốt hành trình.

**Giá tiền:** Phòng 2 người: \$2100/1 người. Ở hotel | 5 ngày, 4 đêm. Bao gồm tất cả.

### Tour: Thăm Viếng Đức Mẹ Guadalupe San Diego, Mission San Luis Rey

Ngày 12/12/ năm 2026

**Giá:** \$100/ người, Bao gồm: ăn sáng, Buffet | **Cha Linh Hướng**

### Tour: Hành Hương Việt Nam từ Bắc vô Nam:

Ngày 2 đến 22 tháng 3 năm 2027 | Có Cha Linh Hướng.

Thăm viếng nhà thờ cổ kính các Giáo Phận, Nhà Thờ Cha Trương Bửu Diệp và danh lam thắng cảnh Việt Nam

**Giá tiền \$3500** Bao gồm bảo hiểm ở Việt Nam và tiền Tip (trọn gói)

**Xin vui lòng gọi đặt chỗ sớm**

**Mọi chi tiết xin liên lạc: KIM LOAN (714) 422-5269**

**HẢI VŨ: (714) 422-5278 | TIFFANY (714) 234-1745**

**\* LA VANG TOUR TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI**

PASTORAL SERVICES APPEAL

“How can I make a return to the Lord for all He has done for me.”  
— Psalm 116:12

**Share Christ's Love with Others**

Each year through the Pastoral Services Appeal, or PSA, Catholics throughout the Diocese of Orange answer the call to build up God's Kingdom by supporting the mission and ministries of our local Church.

*Please prayerfully consider supporting the 2026 PSA!*

13280 CHAPMAN AVENUE | GARDEN GROVE, CA 92840 | WWW.RCBO.ORG/PSA

**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
**714-531-8080** Phone  
**714-531-9090** Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
**714-531-9988** Phone  
**714-531-9987** Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
**714-537-0333** Phone  
**714-537-0033** Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
**657-247-0851** Phone  
**657-247-0481** Fax

***Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200***



**Our Lady Of La Vang Church**

*Welcome*



*Deacon Huy Tran*

**Our Lady of La Vang Parish joyfully welcomes newly ordained Deacon Huy Tran!  
May God bless his first assignment in our beloved community this weekend.**

**Giáo xứ Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón Tân Phó tế Huy Trần! Nguyên xin Thiên  
Chúa ban ơn cho bài sai đầu tiên của thầy tại cộng đoàn thân yêu của chúng ta vào  
cuối tuần này.**

**¡La Parroquia Nuestra Señora de La Vang le da con alegría la bienvenida al recién  
ordenado Diácono Huy Tran! Que Dios bendiga su primera asignación en nuestra  
querida comunidad este fin de semana**

# Chương trình Đồng hành cùng các bà mẹ

Đổi tên từ ‘Pennies from Heaven’



Tiền giúp đỡ của anh chị em sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange.



Để biết thêm chi tiết vui lòng  
quét mã QR hoặc truy cập  
[website rcbo.org/walking-  
with-moms/](https://website.rcbo.org/walking-with-moms/)



# Caminando con las Mamás

*antes Centavos del cielo*



Sus donativos ayudan a madres y bebés en los refugios, clínicas y centros a través de la Diócesis de Orange.



Para más información  
escanea el código QR o visita  
[rcbo.org/walking-with-moms/](https://rcbo.org/walking-with-moms/)



# Walking with Moms Collection

*Formerly "Pennies from Heaven"*



All your donations support women, children, and families in shelters, clinics and centers throughout the Diocese of Orange.



For more information,  
scan the QR code or visit  
[rcbo.org/walking-with-moms/](https://rcbo.org/walking-with-moms/)





Our Lady of La Vang presents:

# Children's Night

**Friday, October 30<sup>th</sup>**

**6:00 PM**

**COSTUME CONTEST, FOOD, CANDY,  
GAMES, ENTERTAINMENT**

**Admission - \$5 per person  
Children in costume - Free!**